

歴史的遺産としての沖縄県の地名

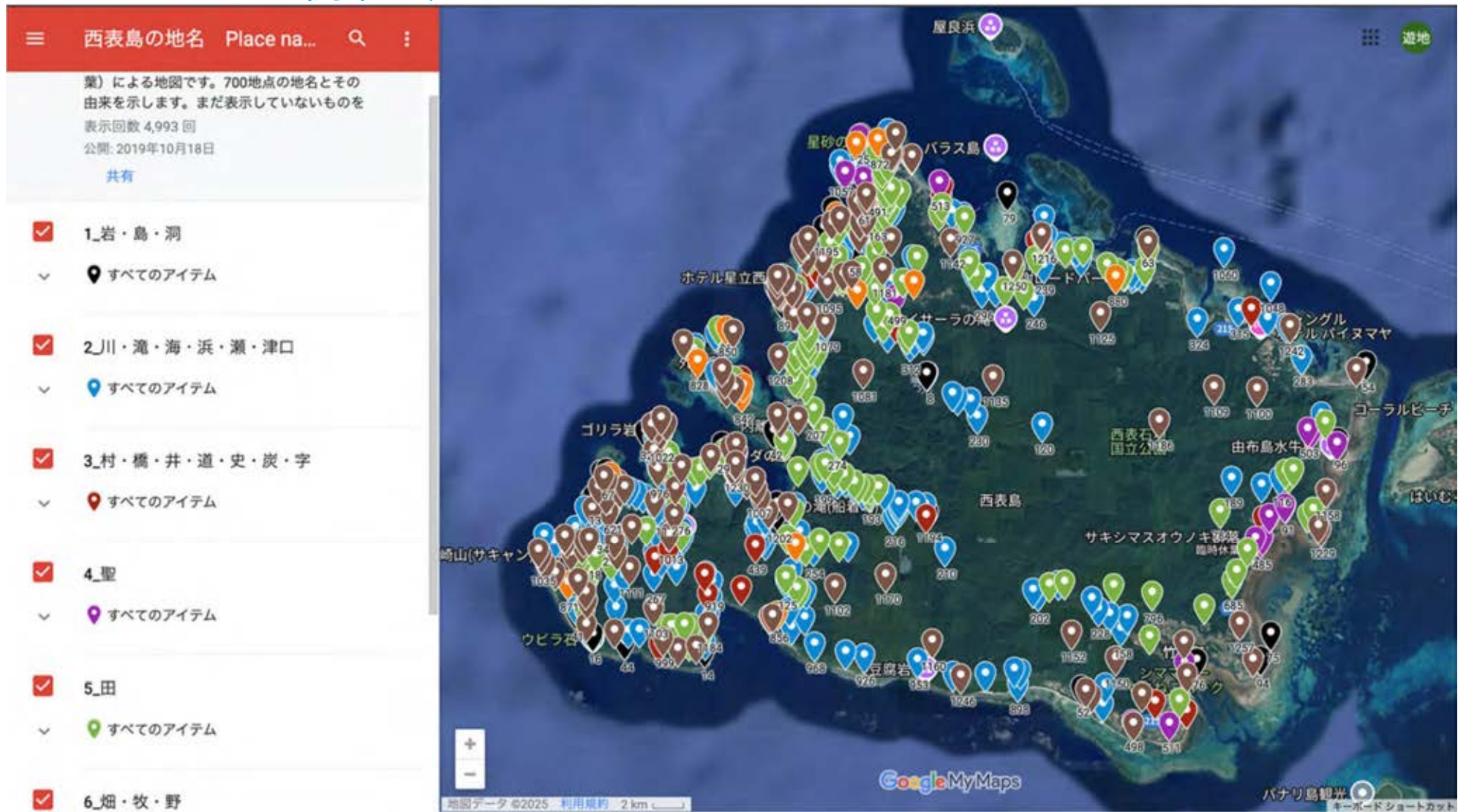
琉球弧の島嶼名と失われる微小地名

歴史史料の再検討と西表島地名データベースを例に

<https://ankei.jp/yuji/?n=3059>

でこのファイルは公開中です

安溪遊地(西表をほりおこす会) y@ankei.jp



ヤマネコの島 ＝まるで無人 島あつかい

「文化力のある島は滅びない」
(石垣金星『西表島の文化力』)

- ・廃村も含め島中につけられた
1400の地名をデータベース化
- ・アイヌ民族や台湾原住民族の地名
を取り戻す抵抗運動と呼応
- ・抵抗地名(共産党時代に4度も地名
が変わった場所を、「政治的失敗大
通り」と呼ぶプラハ市民の例)

Ptáčnicková Martina, A journey through a
collective memory of a city. Non-
standardized urban toponymy as a means
of silent resistance and collective humour
during the Communist era in
Czechoslovakia // *Коммуникативные
исследования*. 2019. №1.



微小地名＝文化と自然の歴史の証人

西表島西部仲良川の支流 トウイミヤーパラカーラ
(豊見親柱川) 15世紀に宮古島の首長の豊見親の
強制的命令で柱材を切り出した川。関連地名多し。

<https://ankei.jp/yuji/?n=91>

廃村網取の水田に残る(1771の)津波地名

アハナーマシ(バラフエダイが入った田)

フクリピャーマシ(モンガラカワハギが入った田)

エハダァ(イカが入った小さな田)

山田武男著, 安溪遊地・安溪貴子編, 1986『わが故郷アントゥリ』(おきなわ文庫) Kindle版 (c)HEYANEKOの棲み家



西表島西北部の宇那利崎(うなりざき) 地元では ウナザシ

九州の野間の岬から迎えた女神(媽祖)が鎮座 「うなり」
は姉妹の意味で、「をなり神信仰」と媽祖信仰の習合の証拠か

<https://ankei.jp/yuji/?n=75>

「昔炭鉱 今観光」＝勝手に命名するな

仲良川支流 一番川 二番川 ↓ゴリラ岩 月ヶ浜

<https://4travel.jp/travelogue/11666531>



母音音素数＝3・5・6・7の八重山方言 自称と他称群が交錯する島名

西表島(西部)の自称は イリムティ
竹富島の 自称は テードウン
与那国島の自称は ドウナン
西表島から 与那国島を ユノーン
西表島から 竹富島を タキドウン
竹富島から 西表島を シューヌン
(**シムヌン**=下の国 の転訛)



南岸中央の南風岸岳(はいぎしだけ) 竹富島の上勢頭亨さんに習う

西部からは パイキシダキ 東部からは イーシウダヒ

Dunaj(スロベニア)=Wean(墺)=Wien(独)=Vienna(英)=Vienne(仏)

Perko, D., Jordan, P., Komac, B. 2017: Exonyms and other geographical names. *Acta Geographica Slovenica* 57-1.

<https://doi.org/10.3986/AGS.4891>

「ウ離」→アウ離 国土地理院地図の “ア切れた”誤りを直したい



地元ではアウ/アウバナリ/アウジマと呼ぶ。近くに赤離島あり。地理学者の仲松弥秀は、沖縄島と久米島の奥武（オー）地名に注目し、オー（**アウ**）地名は「青」が語源であり、他界を表すものではないかと述べている（安溪遊地「地名」『竹富町史・西表島編』印刷中）。 6

もとのもくあみ＝ 地名復興の取り組みの成 果が継承されない →UNGEENの必要性



「**文化的ジェノサイド***」に抗する石垣金星氏の
道路標識訂正の半世紀にわたる戦い

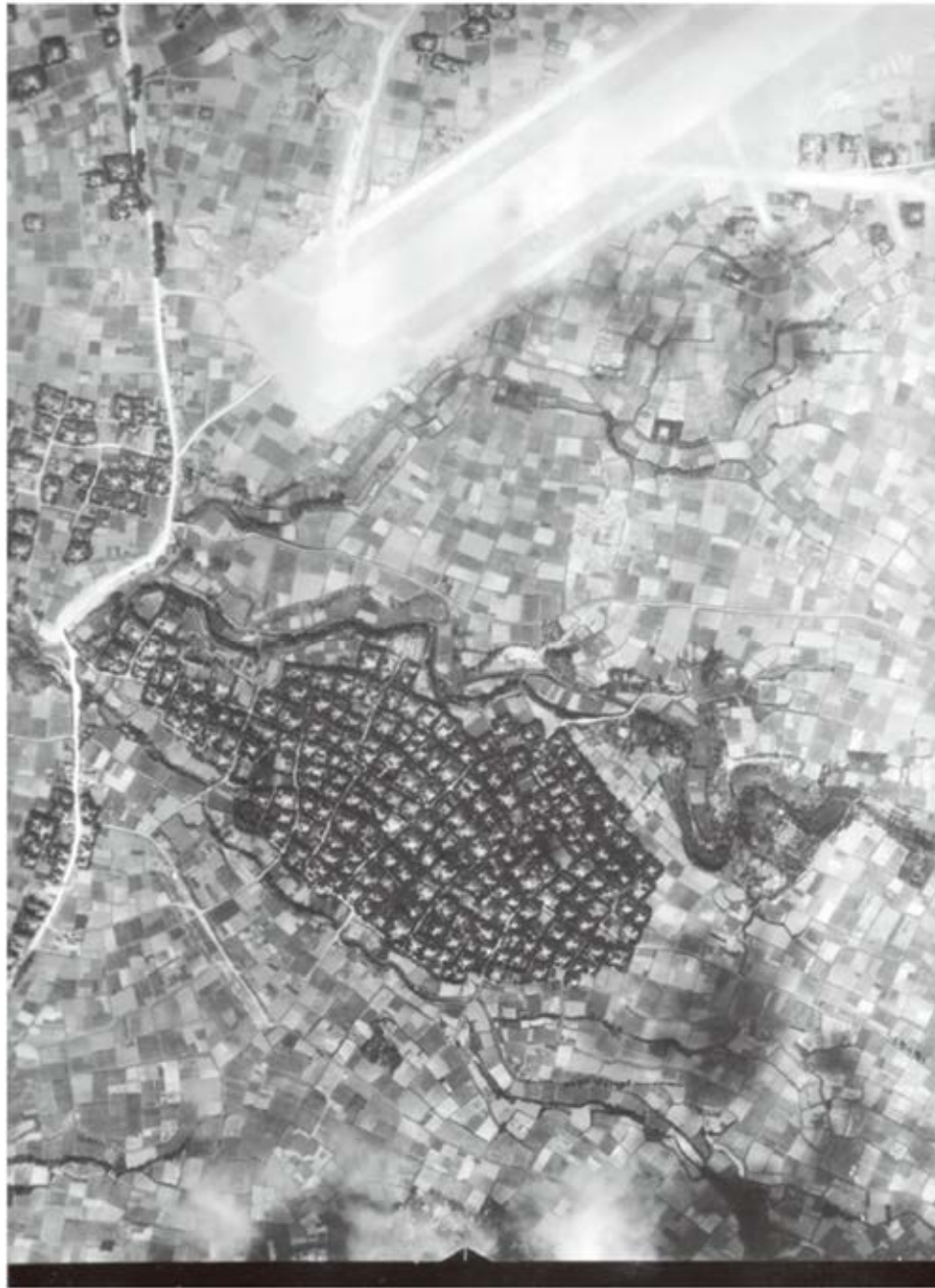
月ヶ浜 → トウドウマリ浜 は 聖地
マリユドウ滝 → マリユドウと4拍で
カンピレー滝 → カンビレー 神々の交際



復活した “月ヶ浜” の道路標識(上)
せっかく正しくした看板が古びてくる(下)

*安溪遊地、2010「文化的ジェノサイド」『地球環境学事典』弘文堂, 188-189頁

1944年10月10日の沖縄大空襲(那覇市9割焼失)に ともない米海軍が撮影した空中写真と日本地名集



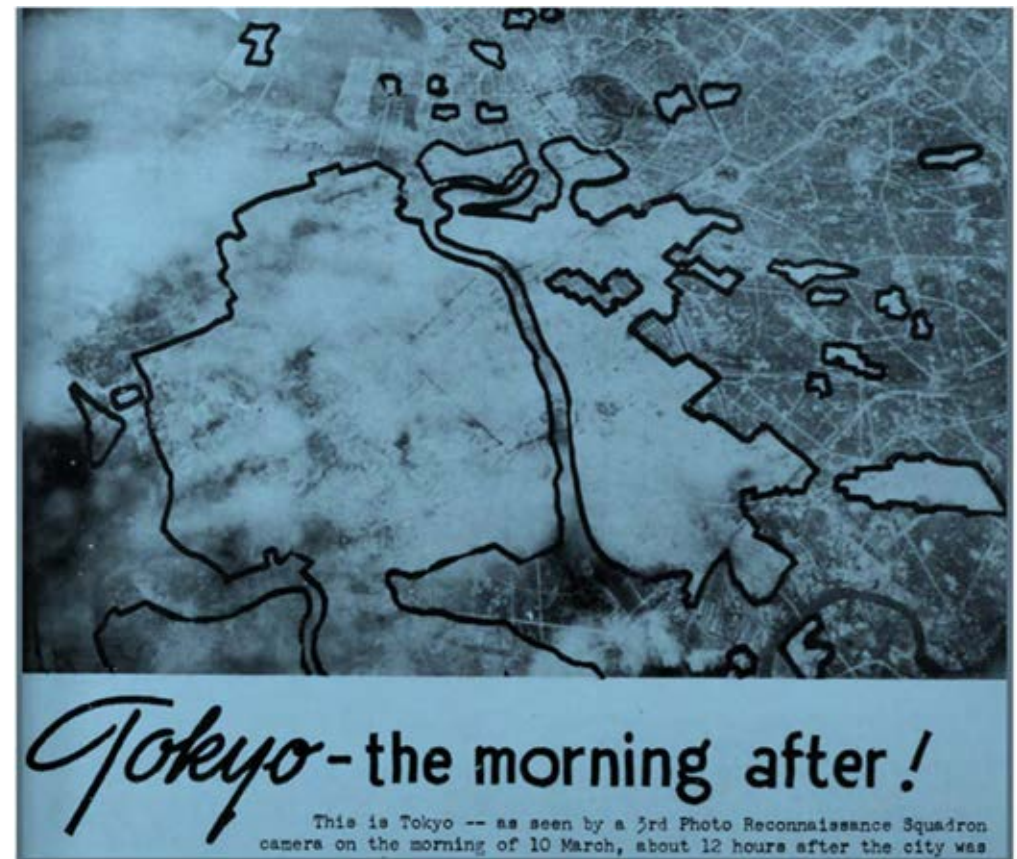
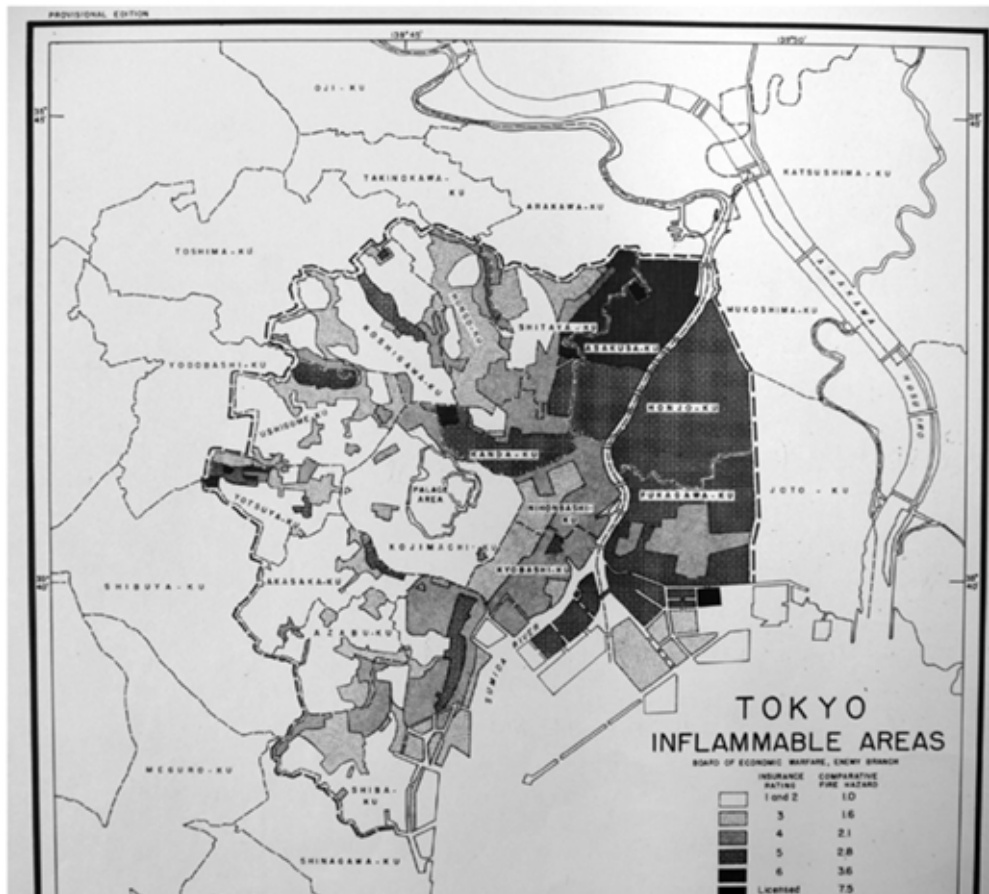
出典： 安溪遊地・安溪貴子、
2010「奇跡のコレクションとの
出会い——韓国・済州大学校
所蔵の奄美沖縄空中写真予備
調査報告」安溪遊地・当山昌直
編著『奄美沖縄環境史資料集
成』南方新社



写真4 軍用の地名集 Gazetteer の一部

戦争のための地名集・地図づくりに協力した 学者たち 「地名標準化」は誰のため？

左: 東京の可燃度地図 (OSS1942) 右: 1945年3月10日空襲から一夜明けた東京
Fedman, D., & Karacas, C. (2012). A cartographic fade to black: mapping the destruction of urban Japan during World War II. *Journal of Historical Geography*, 38(3), 306–328. <https://doi.org/10.1016/j.jhg.2012.02.004>



結論・民衆の科学としての地名記録へ

西表島をほりおこす会、2020「西表島の生物文化と地名データベース」

<https://aiiriomote.wixsite.com/mysite>

Perdana, A., & Ostermann, F. (2018). A Citizen Science Approach for Collecting Toponyms. *ISPRS International Journal of Geo-Information*, 7(6), 222.

<https://doi.org/10.3390/ijgi7060222>

Form 4
INVENTARIS ASAL USUL SUPPLAI BUAHAN

NO	NAMA, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH	ASAL, JENIS, DAN JUMLAH
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
01	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
02	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
03	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
04	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
05	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
06	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
07	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
08	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
09	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
10	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
11	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
12	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
13	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
14	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
15	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

1. Kelampayan, ...
2. Kelampayan, ...
3. Kelampayan, ...
4. Kelampayan, ...
5. Kelampayan, ...
6. Kelampayan, ...
7. Kelampayan, ...
8. Kelampayan, ...
9. Kelampayan, ...
10. Kelampayan, ...
11. Kelampayan, ...
12. Kelampayan, ...
13. Kelampayan, ...
14. Kelampayan, ...
15. Kelampayan, ...

1. Kelampayan, ...
2. Kelampayan, ...
3. Kelampayan, ...
4. Kelampayan, ...
5. Kelampayan, ...
6. Kelampayan, ...
7. Kelampayan, ...
8. Kelampayan, ...
9. Kelampayan, ...
10. Kelampayan, ...
11. Kelampayan, ...
12. Kelampayan, ...
13. Kelampayan, ...
14. Kelampayan, ...
15. Kelampayan, ...



左はインドネシア Lombok島での地名収集のようす。
地名リストを村長と伝統首長が確認し、公印を押して、GPSをもちいて現地で現場を確認して地図に落とししていく。